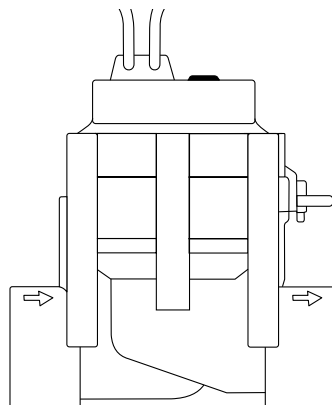


9V Art. 1251



24V Art. 1279

- | | |
|------------|---------------------------------------------------------|
| F | Mode d'emploi
Electrovanne |
| I | Istruzioni per l'uso
Valvola cordless |
| E | Manual de instrucciones
Válvula de riego |
| P | Instruções de utilização
Válvula de Irrigação |
| PL | Instrukcja obsługi
Zawór automatyczny |
| H | Használati útmutató
Öntözőszelep |
| CZ | Návod k použití
Zavlažovací ventil |
| SK | Návod na použitie
Zavlažovací ventil |
| RUS | Инструкция по применению
Оросительный вентиль |

GARDENA Zawór automatyczny

Witamy w ogrodzie GARDENA...



Tłumaczenie oryginalnej instrukcji niemieckiej. Proszę uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i przestrzegać podanych w niej wskazówek. W oparciu o niniejszą instrukcję obsługi należy zapoznać się z zaworem automatycznym, poprawnym sposobem jego użytkowania oraz ze wskazówkami na temat bezpieczeństwa.



Ze względów bezpieczeństwa zawór automatyczny nie może być używany przez dzieci i młodzież w wieku do lat 16 oraz przez osoby, które nie zapoznały się z niniejszą instrukcją obsługi. Osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi i umysłowymi mogą używać produkt wyłącznie pod nadzorem lub kierownictwem osób odpowiedzialnych.

→ Proszę starannie przechowywać instrukcję obsługi.

Spis treści

1. Zakres zastosowania zaworu automatycznego GARDENA ...	22
2. Wskazówki bezpieczeństwa	23
3. Uruchomienie	23
4. Eksploatacja	25
5. Usuwanie zakłóceń	25
6. Przechowywanie	25
7. Dane techniczne	26
8. Serwis / Gwarancja	26

1. Zakres zastosowania zaworu automatycznego GARDENA

Przeznaczenie

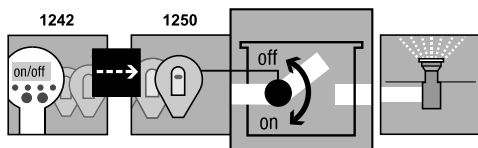
Zawór automatyczny przeznaczony jest wyłącznie do zastosowania na zewnątrz do automatycznego sterowania pracą pojedynczych sektorów. Podzielenie systemu na niezależne sekcje jest wskazane ze względu na różne zapotrzebowania w wodę poszczególnych roślin oraz przy niewystarczającej ilości wody podczas równoczesnej pracy całej instalacji nawodnieniowej.

Zawór automatyczny w przypadku współpracy z sekcją zraszaczy wyrzucalnych lub Micro-Drip-System może zostać zainstalowany pod ziemią.

Istotne

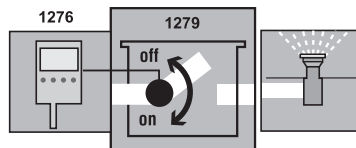
Stosowanie się do niniejszej instrukcji obsługi jest warunkiem prawidłowego użytkowania zaworu automatycznego.

9V:



Zawór automatyczny **1251** jest w połączeniu z programatorem **1242** i elementem sterującym **1250** częścią instalacji nawadniającej.

24V:



Zawór automatyczny **1279** jest w połączeniu ze sterownikiem nawadniania **1276** częścią instalacji nawadniającej.

Należy przestrzegać



Zawór automatyczny może być używany tylko w połączeniu z częściami systemu GARDENA: elementami sterującymi 9 V, odbiornikami radiowymi / 24 V sterownikami nawadniania.

2. Wskazówki bezpieczeństwa

Zatkanie zaworu automatycznego

Ciśnienie w instalacji nawadniającej

→ Należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa zamieszczonych w instrukcji obsługi.

Produkty 9 V i 24 V nie mogą być zamieniane.

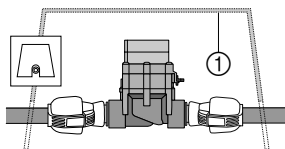
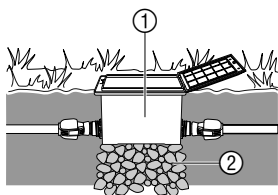
→ W przypadku wody zawierającej wiele zanieczyszczeń należy założyć przed zaworem filtr centralny GARDENA, art. 1510.

Prawidłowe funkcjonowanie systemu nawadniającego zależy od ciśnienia wody, w związku z tym należy zwracać uwagę aby cykle nawadniania poszczególnych zestawów kontrolnych nie nakładały się na siebie, a zaprojektowane obiegi wodne były zaopatrywane w wystarczającą ilość wody podawanej pod odpowiednim ciśnieniem.

Należy przestrzegać uwag dotyczących planowania systemu zamieszczonych w prospektach GARDENA „Technika nawadniania“ i „Sprinkler-System – wskazówki dotyczące planowania“.

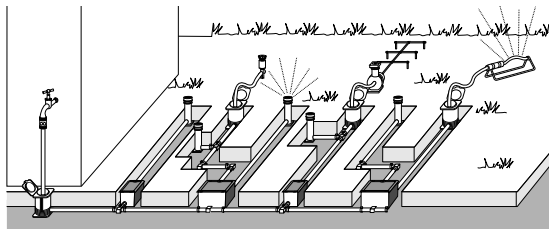
3. Uruchomienie

Zainstalowanie obudowy zaworu automatycznego:



Jeżeli zawór automatyczny ma być zainstalowany pod ziemią mu-si być umieszczony w trwałej i bezpiecznej obudowie ① (skrzynka na zawór automatyczny / studzienka na zawór automa-tyczny) **np. artykuły GARDENA art. 1254 / 1255 / 1290 / 1292.**

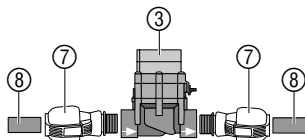
1. Utworzenie planu montażu systemu nawadniającego (patrz rysunek poniżej).



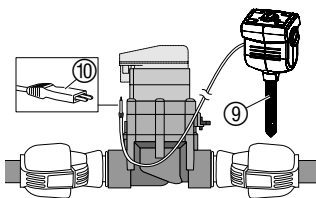
- Dalsze informacje można uzyskać w prospekcie GARDENA „Sprinkler –System – wskazówki dotyczące planowania”.
2. W przypadku zainstalowania obudowy ① zaworu automatycznego pod ziemią należy osadzić ją na warstwie żwiru gruboziarnistego ②. *W ten sposób zostanie zapewniona funkcja odwodnienia skrzyni na zawór.*
3. Górna krawędź obudowy zaworu automatycznego powinna być równa z ziemią. *W ten sposób uniknie się uszkodzeń w czasie koszenia trawy.*

Do montażu zaworu automatycznego w skrzynce na zawór automatyczny V1 i V3 GARDENA należy wykorzystać instrukcję obsługi tych produktów.

**Podłączenie zaworu auto-
matycznego bez skrzynki
(bezpośrednio do rury
montażowej):**



**Przyłączenie czujnika
wilgotności lub czujnika
deszczowego (opcjonalnie):**



Zawór magnetyczny funkcjonuje prawidłowo tylko wtedy, gdy zawór automatyczny podłączony jest zgodnie z kierunkiem przepływu wody.



Uwaga! Kierunek przepływu!

→ W trakcie instalacji zaworu automatycznego ③ należy zwrócić uwagę na kierunek przepływu wody (strzałka).

→ Połączenia śrubowe należy uszczelnić za pomocą taśmy PTFE art. 7219.

Podłączenie do rur montażowych GARDENA ⑧ (2700 / 2701 / 2704 / 2705 / 2718) lub innych rur dostępnych w handlu:

1. Złączkę **GARDENA**, art. 2763 (25 mm = 1") / 2769 (32 mm = 5/4") ⑦ przykręcić do zaworu automatycznego ③.
2. Przyłączyć rurę montażową GARDENA ⑧ lub inną rurę dostępną w handlu (25 mm / 32 mm).

Obok sterowania czasowego istnieje dodatkowa możliwość uwzględnienia wilgotności podłoża lub opadu deszczu w sterowaniu nawadnianiem każdego zaworu automatycznego z osobna.

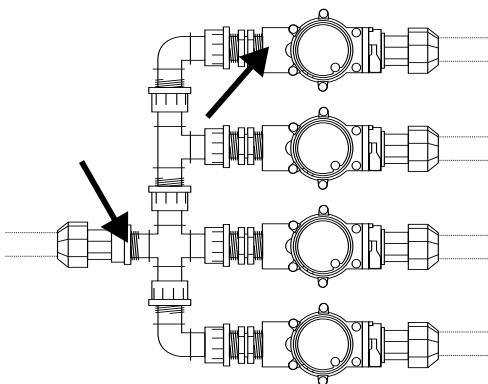
Jeżeli wilgotność podłoża jest wystarczająca program nawadniający zostaje przerwany lub aktywacja programu nawadniania zostaje zatrzymana.

1. Czujnik wilgotności ⑨ umieścić w nawadnianym obszarze – **lub** – czujnik deszczowy ⑨ a (w razie potrzeby zastosować przedłużacz) umieścić poza obszarem nawadniania.
2. **9 V:** Wtyczkę ⑩ włączyć do miejsca przyłączenia czujnika w elemencie sterującym.

24 V: Wtyczkę ⑩ włączyć do miejsca przyłączenia czujnika w sterowniku nawadniania, art. 1276 (patrz instrukcja obsługi artykułu art. 1276).

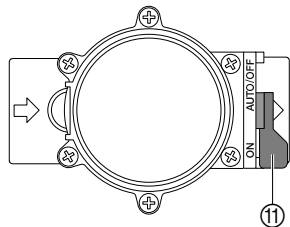
Tradycyjne podłączenie:

W przypadku wykorzystania art. 2750 / 2751 / 2752 / 2753 / 2755 miejsca oznaczone strzałką należy uszczelnić taśmą uszczelniającą, np. art. 7219.



4. Eksploatacja

Ustawienie zaworu automatycznego:



Sterowanie automatyczne:

→ Dźwignię 11 ustawić w pozycji **AUTO / OFF**.

Dopływ wody do systemu nawadniającego będzie następował zgodnie z programem elementu sterującego / odbiornika radiowego.

Zawór automatyczny, który został otwarty za pomocą sterowania automatycznego nie może być zamknięty poprzez sterowanie ręczne.

Sterowanie ręczne:

→ Dźwignię 11 ustawić na pozycję „**ON**”.

Dopływ wody będzie niezależny od programowania.

5. Usuwanie zakłóceń

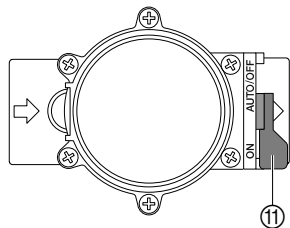
Zakłócenie	Możliwa przyczyna	Postępowanie
Zawór magnetyczny nie otwiera się, brak przepływu wody	Przerwany dopływ wody.	→ Przywrócić dopływ wody.
	Element sterujący / odbiornik radiowy / sterownik nawadniania nie jest prawidłowo podłączony.	→ Element sterujący / odbiornik radiowy / sterownik nawadniania podłączyć prawidłowo do zaworu automatycznego.
Zawór magnetyczny nie zamyka się, ciągły przepływ wody	Zawór magnetyczny zamontowany w odwrotnym kierunku niż kierunek przepływu wody.	→ Obrócić zawór magnetyczny (przestrzegać kierunku przepływu wody).
	Dźwignię 11 ustawić na pozycję „ ON ”.	→ Dźwignię 11 ustawić na pozycję „ AUTO / OFF ”.

W przypadku wystąpienia innych zakłóceń prosimy o skontaktowanie się z serwisem GARDENA.

6. Przechowywanie

Zimowanie:

Opróżnienie systemu rur przed zaworem automatycznym:



Zawory automatyczne przeznaczone są do zastosowania na zewnątrz, lecz wymagają zabezpieczenia przed mrozem. Aby bezwzględnie zabezpieczyć zawór przed mrozem należy zdemonstrować zawór przed wystąpieniem pierwszych mrozów. Alternatywnie można opróżnić rury przed i za zaworem automatycznym.

1. Zakręcić kran. Waż przyłączeniowy między kranem i puszką podłączeniową **GARDENA, art. 2722 / 2795** poluzować.
W ten sposób ułatwiamy dostęp powietrza i dopływ może zostać opróżniony poprzez zawór odwadniający wbudowany w puszkę podłączeniową. Opcja ta będzie skuteczna przy założeniu, że puszka podłączeniowa wmontowana jest głębiej niż zawór automatyczny.
2. W przypadku bezpośredniego podłączenia instalacji nawadniającej do domowej instalacji wodnej należy wcześniej odciąć dopływ wody i otworzyć zawór opróżniający w instalacji domowej.
3. Dźwignię 11 wszystkich zaworów automatycznych ustawić na pozycję „**ON**”.
4. W przypadku zastosowania skrzynki na zawory automatyczne V3 należy odkręcić zaślepkę z centralnego zaworu odwadniającego.

Opróżnienie systemu rur za zaworem automatycznym:

Założenie: Zawór odwadniający wbudowany jest głębiej lub na tej samej głębokości jak zawór automatyczny.

→ Zawór odwadniający GARDENA, art. 2760 zainstalować bezpośrednio za zaworem.

Instalacja zostaje automatycznie opróżniona poprzez zawór odwadniający GARDENA.

→ **Jeżeli obydwa powyższe założenia nie są spełnione należy wymontować odpowiedni zwór i przechowywać w miejscu nie narażonym na mróz.**

Utylizacja:

(zgodnie z RL2002/96/EG)



Urządzenie nie może być wyrzucone na śmieci, lecz musi być przekazane do utylizacji.

7. Dane techniczne

Zawór magnetyczny	9V (art. 1251)	24V (art. 1279)
Napięcie	9V DC	24V AC
Ciśnienie robocze	0,5 - 12 bar	0,5 - 12 bar
Rodzaj przepompowywanej cieczy	Czysta słodka woda	Czysta słodka woda
Max temperatura pompowanej cieczy	40 °C	40 °C

8. Serwis / Gwarancja

Gwarancja

Firma Husqvarna Poland Spółka z o.o. udziela na zakupiony artykuł gwarancji na warunkach zawartych w karcie gwarancyjnej, która winna być wydana przez sprzedawcę. W ramach gwarancji będą usuwane bezpłatnie wszelkie usterki pod warunkiem, że urządzenie jest eksploatowane zgodnie z przeznaczeniem i zgodnie z zasadami opisanymi w instrukcji obsługi.

Gwarancją niniejszą objęte są usterki produktu spowodowane wadami materiałowymi lub błędami produkcyjnymi.

Wszelkie usterki produktu ujawnione w okresie gwarancji będą usunięte w jednym z Autoryzowanych Punktów Serwisowych w możliwie najkrótszym czasie, nie dłuższym jednak niż 14 dni roboczych od daty zgłoszenia reklamacji.

Gwarancją nie są objęte:

- a) naprawy urządzeń, w których uszkodzenia powstały na skutek:
- niewłaściwej obsługi lub eksploatacji niezgodnej z przeznaczeniem,
 - działania siły wyższej (pożar, powódź, wyładowania atmosferyczne, itp.)
 - mechanicznego uszkodzenia produktu i wywołanych nim wad,
 - napraw dokonywanych przez osoby inne niż Autoryzowane Punkty Serwisowe,

b) urządzenia, w których dokonano samowolnych zmian podczas połów z innych urządzeń oraz urządzenia, w których dokonano przeróbek.

Uszkodzenia zaworu automatycznego, które powstały w wyniku nieprawidłowo włożonych lub wyczerpanych baterii w elemencie sterującym nie są objęte gwarancją.

W przypadku reklamacji w trybie gwarancji należy przedstawić ważną kartę gwarancyjną wraz z dokumentem zakupu.

F Responsabilité

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

I Responsabilità del prodotto

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

E Responsabilidad de productos

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

P Responsabilidade sobre o produto

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zwracamy Państwa uwagę, że nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenia naszych maszyn, bądź szkody spowodowane ich wadliwym funkcjonowaniem, powstałe na skutek nieprawidłowo przeprowadzonych napraw lub użycia nieoryginalnych części zamiennych. Naprawy winny być przeprowadzane tylko przez punkty serwisowe Husqvarna lub autoryzowane serwisy. Dotyczy to również części uzupełniających i oprzyrządowania.

H Termékfelelősség

Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszer tlen javítás következményei, vagy ha a cseréket nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervizei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.

CZ Ručení za výrobek

Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.

SK Zodpovednosť za vady výrobku

Výslovne zdôrazňujeme, že podľa zákona o ručení za výrobok nie sme zodpovední za škody spôsobené našim zariadením, ak sú spôsobené nesprávnou opravou, alebo ak sa nepoužili originálne diely GARDENA alebo nami schválené diely a ak nebola oprava vykonaná značkovou opravovňou GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. To isté platí aj pre doplnkové diely a príslušenstvo.

Bild Nr. Picture No.	Ersatzteil-Nr. Spare Part No.	Bezeichnung Bewässerungsventil 9V/1" Art. - Nr. 1251	Description Watering Valve 9V/1" Art. No. 1251
19 - 36	1251-00.500.00	Bew. Ventil 9V/1" (=Art.1251)	Watering valve 9V/1" (=Art.1251)
19	1815-00.610.27	Steuerdüse, rot	Control nozzle, red
20	1251-00.500.26	Ventildeckel	Valve cover
21	913-00.680.01	O-Ring 7,5 x 2	O-Ring 7,5 x 2
22+21	1251-00.701.00	Kücken, vollst.	Mixer dial, cpl.
23	1672-00.600.11	O-Ring 24 x 2	O-Ring 24 x 2
24	1174-00.617.00	Magnetplatte, vollst.	Magnetic plate, cpl.
25	1174-00.610.11	Druckfeder, klein	Pressure spring, small
26	1251-00.510.00	Elektromagnet, vollst.	Electric magnet, cpl.
27	1174-00.610.07	Blechschraube 3,5 x 25-F-H	Sheet metal screw 3,5 x 25-F-H
28	1251-00.500.21	Blechschraube 4,2 x 60	Sheet metal screw 4,2 x 60 (6 x)
29	1174-00.610.08	Druckfeder, gross	Pressure spring, large
30 - 34	1251-00.520.00	Membrane, vollst.	Diaphragm
35	1251-00.500.11	Stützring	Support ring
36	1251-00.500.06	Ventilkörper	Valve body
	1251-00.540.00	Feinfilter	Fine filter

